اغلاط الرسم

يقسم الكتّاب الى ثلاثة اقسام : قسم يفكر بنفسه ، وقسم يفكر بفكر غيره ، وقسم لا فكر لهُ لا في نفسهِ ولا في غيره .

اما طبقة الكتاب الذين يفكرون في انفسهم فهم قليلون ، وهم يَجْرُون في ما تخطهُ اناملهم على مناحي العرب النوابغ فلا يدنسون قلمهم ولا يلوّثونهُ بالشوائب التي تخلّ باساليب العرب ، او تثلم شيئًا من أحكام لغتهم ، وقواعد نحوهم ، واركان مذاهبهم ، فينزعون الى كل حسنٍ محكم الوضع ، وينكبون عن كل غريب البناء ، وحشيّ التركيب ، حوشي الكلام . وهؤلآء هم صفوة ارباب القلم ، ونخبة حملة العلم الشريف ، وعددهم قليل شان النوابغ في كل أمرٍ ومهنة وصناعة .

واما المفكرون بعقول غيرهم فهم الذين يندفعون الى الاقتداء بالسواد الاعظم من حملة الاقلام ، ولا يلتفتون الى ما سنّهُ السلف الصالح من الاوضاع والاحكام والاركان التي هي الأُسُس التي يبني عليها الخلف في ما يدونونهُ من بنات افكارهم .

وعدد هؤلاء الكتاب هم اغلب الصحافيين والمؤلفين العصريين نشأ هذا الزمن وابنآء هذا العصر ، وقد اعتزلوا الاسلوب المتبع ليتأثروا او يتعقبوا طريقة تكثر فيها المساوئ والشوائب .

واما طبقة الفُرّغ من الفكر فهم في غنى عن وصفهم ففي نعتهم ما يكفي تعريفهم ، وعددهم لا يحصى .

مهدنا ذلك لاننا نرى كثيرين من حملة اليراع يكتبون بعض الالفاظ على غير طريقة العرب ولا يجرون على ما قرّروهُ من الاحكام ، فانك ترى كثيرين يكتبون الكلم التي فيها تجاور النون الساكنة والبآء المتحركة بميم و بآء على طريقة الافرنج ، اي انهم يكتبون الامبراطور و بمبيّ وشمبانية و بمفيلية الى غيرها . وقد صرّح العرب ان مثل هذه الحروف تكتب بنون و بآء ، ولهذا اذا تصفحت معاجم الناطقين بالضاد ودووايتهم ومؤلفاتهم لا تعثر فيها على حرف عربي واحدٍ جاورت فيه الميم الساكنة بآء متحركة ، ان في الافعال وان في الاسمآء . فانهم قالوا في الافعال : انبرى وانبثق

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

وانبعث وانبعج وانبتر . وقالوا في الاسماء : الانبوب والعنبر والعنبس والانبثاق والانبعاث . وقالوا في الاعلام : الأنبار وعنبسة وقنبر وقنبة وقنبان . ولم يخالفوا هذه القاعدة ابد الدهر .

ولما عرّب العرب كلمة الانبراطور ، قالوا فيها الانبراذور ، كما صرّح بها ابن خلدون في مقدمته ، او انبرطور كما ذكرها ابو الفداء في تقويم البلدان في كلامه عن المانية . ولما نقلوا ايضاً الى لغتهم المبينة كلمة compas الاعجمية قالوا فيها : قنباص او كنباص على ما في مقدمة ابن خلدون (ص ٥٤ من طبعة بيروت المشكولة الكثيرة الاغلاط التي وسمت جباه الواقفين على ضبطها بعار لا يمحى لما تدفق فيها من الاوهام الشنيعة) ويراد بها صحيفة مكتوبة عليها القوانين المحصلة عند النوتيين والملاحين على شكل ما هي عليه في الوجود وفي وضعها في سواحل البحر على ترتيبها ومهاب الرياح وممرّاتها على اختلافها مرسوم معنا في تلك الصحيفة وعليها يعتمدون في اسفارهم ١٠ د . ولم يقولوا فيها كمباص اي بميم ساكنة قبل الباء المتحركة .

ومن اغلاط الكتاب العصريين الفاحشة كتابة الالفاظ المضاعفة الحرفين بحرفين ممتازين ، وهو خطأ فاضح لا يغتفر ، واصحابه يجارون فيه السريان والاتراك فيرسمون مثلاً هوهنزلرن والانبي ونحوهما هكذا : هوهنزللرن واللنبي ، مع ان النحاة صرحت بقبح هذا الرسم الشنيع .

وضعفاء الكتاب يقولون : سوريا وانطاكيا وصقليا وفرنسا وارمينيا وافريقيا والنمسا والمانيا وجرمانيا . وكلها ترفضها العرب فان السلف قالوا : سورية وانطاكية وصقلية وفرنسة وارمينية وافريقية والنمسة والمانية وجرمانية اي بهاء في الآخر لا بالألف ، اللهم الاّ اذا كانت الالفاظ سريانية الاصل أو عبريتها فانهم أجازوا رسمها بالالف ، لان اللغتين المذكورتين تستثقلان الهاء في الآخر بخلاف العربية .

ويكتبون المضاف والمضاف اليه كلمة واحدة ، فيرسمون راس المال وقائم المقام وراس عين وحسين قلي وفرج الله ، هكذا راسمال وقائمقام وراسعين وحسينقلي وفرجالله وكل هذا في منتهى القبح والشقح .

ومما يخطئ في رسمه اغلب الكتاب حتى اكابرهم قولهم : قال كونت كذا

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

و برنس فلان ، ومس فلانة ومادموازيل فلانة ، مع انهم يقولون المسيو فلان والمستر فلان ، فيجب ان يقال ايضاً الكونت فلان والبرنس فلان والمس فلانة والمادموازيل فلانة اي بادخال ال على الالقاب كما هو واضح ، اذا ارادوا ان يتخذوا الالقاب الاعجمية في كلامهم .

ومما يكاد يتخرط في هذا السلك تنقيط الياء في آخر الكلم او اهمالها ، فان مطابع الاستانة و بعض مطابع مصر وسورية والعراق تهمل التنقيط بتاتاً و بعضها تتمسك بهِ . ونحن نرى اهمال التنقيط خللاً شائناً في هذا العصر وان كان قد اجازها الأقدمون اعتماداً على فهم القارئ ، لان الياء العاطلة توقع القارئ في الارتباك وتضيع وقتهُ في تدبُّر اللفظة حينما تكون من الكلم التي تحتمل القراءتين .

ولم نتمالك من الضحك حين وقفنا على طبع ديوان ابن الرومي البارز من مطبعة الهلال ، فان اخطاط الشهير نجيب هواويني رسم ياء كلمة (الرومي) منقطة بنقطتين ، فخالفهُ شارح الديوان الشيخ محمد شريف سليم واجبره على نزع النقطتين فجاءت ياء الرومي على الغلاف بدون نقطتين . وجاءت في اول صفحة الديوان بنقطتين ، لكن المؤلف عدَّ ذلك من الغلط ، فكتب في آخر الكتاب جدولاً لاصلاح ما ورد فيهِ من الخطإ فكتب في راس الجدول هكذا : الرومي ، صوابهُ الرومى .

فقلنا في نفسنا : سبحانك اللهم يا موزع العقول ، فلقد اعجمت عقولاً ، واهملت عقولاً ، فتبارك اسمك على مدى الدهور !

بغداد الاب انستاس ماري الكرملي